

汉语读本

上册

CHINESE READER

PART I

商务印书馆

1972年·北京

说 明

《汉语读本》和《基础汉语》相衔接，目的在于使学生进一步提高阅读和表达能力。学完本书，能进行一般会话，借助工具书阅读报刊的一般文章和通俗读物。

本书分上、下两册，每课有“词语例解”，针对外国人学汉语的难点，对一些词语的含义和用法作了简单的解释。每册后附有词汇表。

由于编者水平有限，本书一定有许多不当之处，希望读者批评指正。

1972年3月

A NOTE OF EXPLANATION

This *Chinese Reader*, being a follow-up course of *Elementary Chinese*, aims at further improving the student's reading and speaking ability. It is hoped that by the time he has finished this book, he will have been able to carry on conversations in simple Chinese and, with the help of a dictionary, read Chinese newspapers and periodicals as well as literature of the popular kind.

The work consists of two volumes. In each lesson we have provided explanatory notes on words and phrases, bearing in mind the linguistic peculiarities that might prove difficult to the foreign student. A vocabulary list is appended to each volume.

The compilers' ability and experience being far from adequate, the present work is bound to contain errors of one kind or another. We sincerely welcome suggestions and criticisms from our readers.

March. 1972

上册目录

第一课	天安门	1
第二课	小八路军	7
第三课	黔之驴	18
第四课	我和小牛	25
第五课	“长工屋”	36
第六课	东郭先生和狼	45
第七课	刘胡兰	59
第八课	丝绸之路	70
第九课	茶乡新貌	79
第十课	万里长城	89
第十一课	董存瑞	97
第十二课	为人民服务	毛泽东 108
第十三课	南泥湾开荒	120
第十四课	特别快车	129
第十五课	中国古代的医学家李时珍	138
第十六课	赶路	148
第十七课	大庆人	160
第十八课	草船借箭	171
词汇表		189
专名表		235

多人到这里来参观，他们中间有全国各地的工人、农民、解放军、干部和学生，还有许多爱国侨胞。首都人民还经常在这里举行盛大集会和各种庆祝活动。

生词 New words

- | | | |
|--------|----------------|-------------------------------------|
| 1. 位于 | wèiyú | to be situated, to stand |
| 2. 中心 | (名) zhōngxīn | centre |
| 3. 城楼 | (名) chénglóu | tower over a city gate, rostrum |
| 4. 悬 | (动) xuán | to hang (up) |
| 5. 国徽 | (名) guóhuī | national emblem |
| 6. 正中 | (名) zhèngzhōng | exactly in the middle |
| 7. 挂 | (动) guà | to hang (up) |
| 8. 画像 | (名) huàxiàng | portrait |
| 9. 巍峨 | (形) wēiē | lofty |
| 10. 金色 | (名) jīnsè | golden |
| 11. 屋顶 | (名) wūdǐng | roof |
| 12. 显得 | (动) xiǎndé | to look, to appear to be |
| 13. 庄严 | (形) zhuāngyán | solemn |
| 14. 雄伟 | (形) xióngwěi | imposing, magnificent |
| 15. 开国 | kāi guó | founding of the state, inauguration |

- | | | | |
|-----|----|---------------|---------------------------------|
| 16. | 典礼 | (名) diǎnlǐ | ceremony |
| 17. | 宣告 | (动) xuāngào | to proclaim, to declare |
| 18. | 亲手 | qīn shǒu | with one's own hand |
| 19. | 升 | (动) shēng | to raise |
| 20. | 星 | (名) xīng | star |
| 21. | 旗 | (名) qí [面] | flag, banner |
| 22. | 从此 | (副) cóngcǐ | from that time on, henceforth |
| 23. | 扩建 | (动) kuòjiàn | to expand, expansion |
| 24. | 原来 | (形) yuánlái | before, originally |
| 25. | 倍 | (量) bèi | (so many) times, -fold |
| 26. | 容纳 | (动) róngnà | to hold, to contain |
| 27. | 万 | (数) wàn | ten thousand |
| 28. | 中央 | (名) zhōngyāng | centre |
| 29. | 屹立 | (动) yìlì | to stand rock-firm and towering |
| 30. | 更加 | (副) gèngjiā | even more |
| 31. | 壮丽 | (形) zhuànglì | grand, magnificent |
| 32. | 中间 | (名) zhōngjiān | in the midst of, among, between |
| 33. | 爱 | (动) ài | to love, to be fond of, to like |
| 34. | 侨胞 | (名) qiáobāo | fellow countrymen overseas |

35. 盛大 (形) shèngdà grand
 36. 集会 (名) jíhuì mass rally, gathering
 37. 庆祝 (动) qìngzhù to celebrate

专名 Proper names

1. 毛泽东 Máo Zédōng Mao Tsetung
 2. 人民大会堂 Rénmín Dà Huitáng the Great Hall of the People

词语例解 Notes

1. 位于

“位于”是书面语，一般用来指国家、地区、山河、城市、大型建筑物等所处的位置。例如：

“位于”，often used in the written language, generally indicates the situation of a country, district, mountain, river, city, big building, etc. E.g.

(1) 人民英雄纪念碑位于天安门广场的中央。

(2) 清华大学位于北京西郊(jiāo, suburban district)。

2. 显得

(1) 他已经五十多岁了，可是还显得很年轻。

(2) 今天天气非常好,天显得特别蓝。

3. 原来

(1) 这个学校原来只有五百学生,现在已经有两千多了。

(2) 他还住在原来的地方。

“原来”作状语,有时是表示发现了以前不知道的情况。例如:

“原来”, when used as an adverbial adjunct, sometimes implies the discovery of something formerly unknown to the speaker. E.g.

(3) 宿舍里一个人也没有,原来同学们都听报告去了。

(4) 这两天我没有看见他,原来他有事到上海去了。

练习 Exercises

一、熟读词组: Read aloud the following phrases:

1. 举行典礼 举行集会 举行庆祝会
举行音乐会 举行座谈会
举行电影招待会
2. 进行扩建 进行斗争 进行研究
进行讨论
3. 比原来大三倍 比以前多几倍
四是二的两倍 提高一倍

4. 我们中间 群众中间 这些人中间
在他们中间

二、完成句子: Complete the following sentences:

1. 下过雨以后, 树_____。(显得)
2. 天安门广场东西两边修建了历史博物馆和人民大会堂, _____。(显得)
3. 社员们发现白菜旁边有一封信, _____。(原来)
4. 老师没有在家, _____。(原来)

三、造句: Make sentences with:

1. 位于 2. 显得 3. 倍 4. 原来

四、把下列句子译成中文, 用上括号里的词语: Translate the following into Chinese, using the words and phrases in the brackets:

1. The Great Hall of the People is situated on the west of the Tien An Men Square. (位于)
2. He looks a bit displeased. (显得)
3. Our work is going on very fast. (进行)
4. After expansion, this shop is three times bigger than before. (原来)
5. In order to learn Chinese faster, we must work even harder in the future. (更加)

第二课 小八路军

抗日战争初期，离我们家不远的几个村子都被日本侵略军占领了。

有一天，区长在我们村里开完会，跟另外一个同志住在我们家里，我非常高兴。晚上，我去找他们玩儿。区长给我讲了很多日本帝国主义侵略中国的罪行。听了以后，我跟区长说，我也要去当八路军，打日本鬼子。可是区长说我是孩子，胆子小，当不了八路军。我听了真有点儿不高兴，一夜也没睡好，自己问自己，难道我真胆子小吗？

第二天天还没亮，我睡得正熟，忽然让母亲叫醒了。她很着急地跟我说：“坏了，村子被鬼子包围了。你快去把区长他们叫起来，让他们赶快躲躲。”我立刻跑去叫他们，区长他们也知道了这个消息，正要往外走。妈妈进来说：“现在怎么走得了！快把衣服换下来

专 名 表

Proper Names

A

阿富汗	Āfùhàn	Afghanistan	8
-----	--------	-------------	---

B

巴基斯坦	Bājisītǎn	Pakistan	8
本草纲目	Běncǎo Gāngmù	<i>An Outline Treatise of Medicinal Herbs</i>	15

C

曹操	Cáo Cāo	name of a person	18
长城	Chángchéng	the Great Wall	10
长江	Chángjiāng	the Yangtze River	18

D

大庆	Dàqìng	Taching	17
地中海	Dìzhōnghǎi	the Mediterranean Sea	8
东郭先生	Dōngguō xiānshēng	Mister Tungkuo	6
董存瑞	Dǒng Cúnruì	name of a hero	11

G

盖林	Gàilín	<i>name of a place</i>	16
国民党	Guómíndǎng	the Kuomintang	7
贵州	Guìzhōu	Kweichow Province	3

H

汉朝	Hàncháo	Han Dynasty	8
杭州	Hángzhōu	Hangchow	9

J

嘉峪关	Jiāyùguān	the Chiayu Pass	10
-----	-----------	-----------------	----

L

李鼎铭	Lǐ Dǐngmíng	<i>name of a person</i>	12
李时珍	Lǐ Shízhēn	<i>a well-known physician as well as pharmacologist (1518—1593)</i>	15
刘备	Liú Bèi	<i>name of a person</i>	18
刘胡兰	Liú Húlán	<i>Liu Hu-lan, name of a heroine</i>	7
隆化	Lónghuà	Lunghua County	11
龙井	Lóngjǐng	Lungching	9
鲁肃	Lǔ Sù	<i>name of a person</i>	18

M

矛盾论	Máodùnlùn	On Contradiction	17
毛泽东	Máo Zédōng	Mao Tzetung	1

N

南泥湾	Nánniwān	name of a place	13
-----	----------	-----------------	----

O

欧洲	Ōuzhōu	Europe	8
----	--------	--------	---

Q

黔	Qián	an ancient name for Kweichow	3
秦朝	Qíncháo	Ch'in Dynasty	10

R

人民大会堂	Rénmín Dà Huítáng	the Great Hall of the People	1
-------	----------------------	---------------------------------	---

S

三国时代	Sānguó Shídài	the Period of the Three Kingdoms(221—277A.D.)	18
山海关	Shānhǎiguān	the Shanhai Pass	10

山西省	Shānxī Shěng	Shansi Province	7
陕甘宁边区	Shǎn Gān Níng Biānqū	Shensi-Kansu-Ningsia Border Region	13
实践论	Shíjiànlùn	<i>On Practice</i>	17
司马迁	Sīmǎ Qiān	<i>a well-known man of letters and historian in Han Dynasty</i>	12
孙权	Sūn Quán	<i>name of a person</i>	18

T

泰山	Tàishān	Mount T'ai	12
----	---------	------------	----

W

王国福	Wáng Guófú	Wang Kuo-fu, <i>name of a person</i>	5
王进喜	Wáng Jinxī	Wang Chin-hsi, <i>an advanced worker at Taching</i>	17
文水县	Wénshuǐ Xiàn	Wenshui County	7

X

西湖	Xīhú	the West Lake	9
西亚	Xī Yà	the Western Asia	8
新四军	Xīnsījūn	New Fourth Army	12

Y

延安	Yán'ān	Yenan	13
伊朗	Yīlǎng	Iran	8
云周西村	Yúzhōuxī Cūn	Yunchousi Village	7

Z

战国时代	Zhànguó Shídài	the Period of Warring States	10
张骞	Zhāng Qiān	<i>Chang Chien, sent as an envoy to countries in Central Asia in the Han Dynasty</i>	8
张思德	Zhāng Sīdé	<i>Chang Szu-teh, a soldier in the Guards Regiment of the Central Committee of the Chinese Communist Party. On Sept. 5, 1944, while making charcoal, he was killed when the kiln caved in.</i>	12
周瑜	Zhōu Yú	<i>name of a person</i>	18
诸葛亮	Zhūgě Liàng	<i>name of a person</i>	18

汉语读本

(英文译释)

上册

*

商务印书馆出版

中国国际书店发行

北京

1972年4月

9-E-1272 P